

**ПРАВИЛНИК ЗА ДЕЙНОСТТА, УСЛОВИЯТА  
НА ПРОВЕЖДАНЕ И ИНСТРУКТАЖ  
ДЕЦА, РОДИТЕЛИ И СЛУЖИТЕЛИ  
НА МЕЖДУНАРОДЕН ДЕТСКИ ЕЗИКОВ  
ЛАГЕР**

**LuckyKiDS**

**REGULATION PLAN FOR CONDITIONS  
AND ORGANIZATION AND  
INSTRUCIONS (CILDREN, PARENTS AND  
STAFF) FOR INTERNATIONAL  
CHILDREN'S LANGUAGE CAMP**

**LuckyKiDS**

## ГЛАВА ПЪРВА ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

### Чл.1.

- С този правилник се уреждат специфичните условия и ред относно дейността, устройството и структурата на Международен детски езиков лагер LuckyKids, гр. Банско.

### Чл.2.

- Правилникът е задължителен за ръководител, помощник-ръководител, служителите, децата и родителите от Международен детски езиков лагер LuckyKids, гр. Банско.

## ГЛАВА ВТОРА ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

### Чл.3. Организатор

- “Марбил Тур” ООД, със седалище и адрес на управление: гр. София, бул. „Янко Сакъзов” №30, Удостоверение за регистрация № РКК-01-06025, ЕИК по БУЛСТАТ 175397595, представлявано от Управителя Георги Петков, наричана ТУРОПЕРАТОР
- Фирма под- изпълнител – цялостен мениджмънт на лагера: „Уандър Груп” АД, ИН по ДДС BG201181897, със седалище и адрес на управление: гр. София, бул. Никола Вапцаров 47, представлявано и управлявано от Кремена Пенева.

### Чл.4. Форма на провеждане на лагера

- Международен детски езиков лагер LuckyKids е създаден като образователна и развлекателна програма за деца, на възраст от 7 до 13 години.

### Чл.5. Местоположение

- Международен детски езиков лагер LuckyKids се провежда в апартохол „Лъки Банско”, гр.Банско

### Чл.6 Периоди на провеждане и времетраене

- Международен детски езиков лагер LuckyKids се провежда през: началото на април – официално обявена априлска ваканция за пролетния лагер; от втората събота на м. юни до началото на м. септември за летен лагер и е организиран в 7 и 14-дневни лагерни смени.

### Чл.7. Транспорт

- Транспортната услуга се извършва с микробуси на организатора.

## CHAPTER ONE GENERAL CONDITIONS

### Art. 1.

- The following regulations set forth the specific conditions and the regulations concerning activities, arrangement and structure of the LuckyKids International Language Camp, Bansko.

### Art. 2.

- The Regulations are mandatory for the Camp Manager, the Vice-camp manager, the teachers, the students and the parents from LuckyKids International Language Camp, Bansko.

## CHAPTER TWO GENERAL ORDERS

### Art.3. Organizer

1.“Marbil Tour” Ltd., with management located in Sofia: “Marbil Tour” Ltd., 30 Yanko Sakazov, Sofia, License № RKK-01-06025, BULSTAT IC 175397595, represented by the manager George Petkov, called Tour Operator.

2. **Camp managing company:** Wonder Group JC, 47 Nicola Vaptsarov Blvd, BULSTAT IC BG 201181897, represented by Kremena Peneva called Subcontractor.

### Art. 4. Organization

- LuckyKids International Language Camp is created as an educational and recreational program for children ages 7 to 13.

### Art. 5. Location

- LuckyKids International Language Camp takes place at “Lucky Bansko” Aparthotel, Bansko.

### Art.6. Dates of the camp

- LuckyKids International Language Camp is held: at the beginning of April during the official April vacation for the spring camp; second Saturday of June till the beginning of September for summer camp and it is organized in 7- day and 14-day camp.

### Art. 7. Transportation

- Bus transportation is provided by the program organizer.

- Микробусите, с които се превозват децата са оборудвани с колани, аптечка за оказване на първа медицинска помощ и отговарят на всички условия за безопасност.
- Шофьорите на микробусите спазват задължително Закона за движение по пътищата.
- Шофьорите на микробусите разполагат с пълната документация
- Транспортната услуга се извършва задължително с придружители от екипа на лагера.
- Екскурзиите се организират в светлата част на деня и на разстояние не повече от 20 км от мястото на пребиваване, с изключение на целодневната екскурзия при която се изминават до 100 км в едната посока.

#### **Чл.8. Настаняване**

- Всички помещения в хотела, ползвани от лагеруващите деца отговарят на изискванията за пожарна и аварийна безопасност и на изискванията за опазване здравето и живота на децата;
- Лагеруващите деца и целият екип на лагера са настанени на отделен сектор/етаж от хотела.

#### **Чл.9. Записване за участие на лагерници**

- Заявяването на участие в лагера става чрез запитване по телефона или и-мейл. Записването на лагерник става чрез попълване на задължителната документация и авансово заплащане на 50% от сумата за летния лагер.

### **ГЛАВА ТРЕТА ОРГАНИЗАЦИЯ**

#### **Раздел I ФОРМА НА ПРОТИЧАНЕ**

#### **Чл.10. Форми на протичане на лагера**

- 7- или 14-дневна форма на международен детски езиков лагер с интензивно обучение по английски език на деца от 5 до 14 години с начално до средно ниво на владеене на езика и участие в развлекателно- спортно - туристическа програма;
- 7 или 14-дневна форма на международен детски езиков лагер с участие в развлекателно – спортно - туристическа програма, без обучение по английски език.

- The buses that transport the children are equipped with safety belts, First Aid kit, and adhere to all safety requirements.
- Bus drivers follow all traffic safety laws.
- Drivers are fully certified and can provide full documentation.
- During bus rides, children are accompanied by members of the camp staff.
- Excursions are held during daylight hours to locations no more than 20 km from campgrounds, except for the daily excursion that is at a distance of 100 km one-way.

#### **Art. 8. Accommodation**

- All the rooms and areas in the hotel, used by the campers, adhere to the requirements for fire and emergency safety, to ensure the health and security of the children;
- Campers and all staff members are housed in a separate part/floor of the hotel.

#### **Art. 9. Registration of campers**

- Registration for the camp is done via phone or e-mail. Registration is complete once the necessary documentation has been filled out and 50% of the camp fees have been paid.

### **CHAPTER THREE ORGANIZATION**

#### **Section I CAMP ORGANIZATION AND COURSE**

#### **Art. 10. Structure of the Camp**

- 7- or 14-day sessions of the LuckyKids International Language Camp with intensive English training for children from 5 to 14 years of age with beginners, intermediate or upper intermediate level of English language and participation in entertaining recreational programme;
- 7 or 14-day session of the Camp with participation in entertaining recreational programme, without English language courses.

#### **Art. 11. Departure of the children for the camp**

**Чл.11. Събиране на деца**

- Всички лагеруващи деца се събират на национален стадион „Васил Левски“, гр.София, в определения за това час и дата, по списък, който се проверява от ръководителя на смяната.

**Чл.12. Издаване на деца**

- Всички лагеруващи деца се издават в края на лагерната смяна, на определеното място /гр.София, национален стадион „Васил Левски“/ единствено на родител/ настойник, или друго лице, предварително посочено във въпросника. Изключения се правят единствено с документ с решение на съдебен орган.

**Раздел II ОБРАЗОВАТЕЛНА ПРОГРАМА**

**Чл.13.** Целта на програмата е да насочва децата в развитието и обогатяването на познанията им по английски език чрез:

- Речник – представяне и овладяване на нова лексика и граматични структури;
- Четене – развитие на критичните умения за четене и чрез разбиране на литературни елементи от различни жанрове;
- Писане – овладяване на всички етапи на писането;
- Разбиране – усвояване на цялостния процес, който включва натрупване и обогатяване на езиков речник, необходим за ежедневното общуване;
- Граматика – развитие на уменията за правилната употреба на езика, устно и писмено.

**Чл.14.**

- Курс на обучение: интензивен 44-часов езиков курс за период от две седмици.

**Чл.15. Учебно време**

- Учебните занятия се провеждат както следва: четири учебни часа от 40 минути всеки с 10 минути междучасие между тях или в два учебни блока с 20 минути почивка между тях

- All campers meet at Vasil Levski National Stadium, Sofia, at the appointed date and time, and will be on a list, checked by the camp manager on the camp shift.

**Art.12. Arrival of the children from the camp**

- All campers are released to their parents at the end of the camp session, at the appointed place/ Sofia, Vasil Levski Stadium/ only to a parent/guardian or other person, listed in advance on the registration form. Exceptions are made only when legal documentation has been presented.

**Section II – EDUCATIONAL PROGRAMME**

**Art. 13** The goal of the programme is to guide children in their development and to enrich their English language proficiency through:

- Vocabulary – Acquisition of new vocabulary and grammatical structures;
- Reading – Development of critical thinking while reading by using literature from various genres;
- Writing – Acquisition of all phases of writing;
- Comprehension – Mastery of the whole process, which includes gathering and enriching the vocabulary with words necessary for daily communication.
- Grammar – Development of skills for correct language use – oral and written.

**Art. 14.**

- The training course: Intensive 44-hour language course over a 2-week period.

**Art. 15. Course Schedule**

- The English lessons are organized as follows: four lessons (40 minutes each) with 10 minutes break in between the lessons or in two study blocks with a 20-minute break in-between;
- English lessons start at 9:40 and end at 12:50 or from 14:00 to 17:20 and include: 2 lexical

- Учебните занятия се провеждат с начало 9:40ч. до 12:50ч. или от 14:00ч. до 17:20ч. в два лексикални урока, един граматически и един урок за затвърждаване на знанията.

**Чл.16. Съдържание на учебната програма**

- Съдържанието на учебната програма е: разработено на базата на проектното обучение и включва всички модули като четени, писане, граматика, лексика;

**Чл.17. Форми на проверка и удостоверяване на получените знания**

- Входящ тест и изходящ тест по език, както и сертификат за завършен курс.

**Раздел III РАЗВЛЕКАТЕЛНА ПРОГРАМА**  
**Летен сезон /юни – септември/**

**Чл.18. Конната езда е организирана както следва:**

- В редуващи се групи от 6 – 8 деца;
- С индивидуална каска, стегнато закопчана на главата на детето с цел предпазване от удар; проверка на оборудването за конна езда преди тръгване;
- С професионални инструктори, които водят коня по време на едночасовата езда; инструкторът помага при качване и слизане от коня; дава инструкции по време на ездата;
  - В едночасова разходка на кон;
- Децата получават на място първоначален инструктаж за безопасност.

**Чл.19. Заниманието „Игри в басейна” е организирано както следва:**

- В закрит или открит плувен басейн на територията на хотела;
- С професионален спасител (със заверен документ), охраняващ зоната на плувния басейн по време на игрите в басейна;
- С придружаващ учител/аниматор, присъстващи на игрите в басейна, които обгрижват децата;
- Заниманията в плувния басейн са с продължителност 1 ч.;
- Децата получават на място първоначален инструктаж за безопасност.

lessons, one grammar lesson and one summary lesson.

**Art. 16 Curriculum**

- The content of the English language course is based on project education and includes all modules, such as reading, writing, grammar and vocabulary;

**Art. 17. Forms of assessment and evaluation of the acquired knowledge**

- Language assessment tests at the start and end of the programme, as well as a certificate of course completion.

**Section III – RECREATIONAL PROGRAMME**  
**Summer season /June – September/**

**Art. 18 Horseback riding is organized as follows:**

- In alternating groups of 6 – 8 children;
- With individual helmet, tightly fastened to the head to prevent injury; safety-check of horseback riding equipment before each session;
- With professional instructors who lead the horse during the one-hour ride; the instructor helps the child to get on and off the horse; he gives instructions while riding;
- One-hour riding walk;
- The children receive basic safety instructions at the location.

**Art. 19 Swimming is organized as follows:**

- At an indoor or outdoor swimming pool at the hotel;
- With professional, certified lifeguard monitoring the pool area used during swimming sessions;
- With monitoring teacher/counselor, who takes care of the children and attends the swimming pool games;
- The swimming sessions are one hour long.
- The children receive safety instructions at the location.

**Чл.20. Планинското колоездене е организирано, както следва:**

- Аниматорите и учителите се грижат за безопасността им на планинската пътека „Ролбан“;
- Всяко дете ще носи индивидуална каска за безопасност, която се проверява за правилно поставяне от аниматорите/учителите преди тръгване;
- Децата са тествани в началото за ниво на каране на маунтийнбайк;
- Децата карат планинските колела само и единствено в присъствието и следвайки инструкциите на инструкторите.
- Децата получават на място първоначален инструктаж за безопасност.

**Чл.21. Ежедневни екскурзии**

- По време на лагера са организирани ежедневни екскурзии до интересни забележителности и местности с цел обогатяване културата на децата и разнообразяване на тяхната дневна програма;
- По време на екскурзиите децата се придвижват с микробуси на Апартохотел „Лъки Банско“, като се спазват всички правила за безопасност (индивидуален колан за всяко дете);
- По време на екскурзиите са осигурени придружаващи учители/аниматори, които наблюдават и се грижат за децата и тяхната безопасност;
- Преди походите и пикника децата получават инструктаж по безопасно пребиваване в планината;
- Преди екскурзиите децата получават първоначален инструктаж за безопасност.
- Преди екскурзиите с пребиваване в близост до водни площи децата получават допълнителен инструктаж за безопасност.
- Екскурзиите се провеждат само през деня.

**Чл.22. Пейнтбол**

- По време на лагера са организирани занимания на пейнтбол игрище;
- Всички деца получават предпазни маски и жилетки за играта на пейнтбол.

**Art. 20 Mountain biking is organized as follows:**

- Counselors and teachers take care of children’s safety on the Rollban mountain trail;
- Each child wears individual safety helmet, which counselors/teachers make sure is worn properly before leaving;
- Children are tested at the beginning for their biking level;
- Children bike only in the presence and following the instructions of the bike instructors.
- Children receive safety instructions at location.

**Art. 21. Daily excursions:**

- Daily excursions to interesting sights and locations are aimed at culturally enriching the children and making their daily schedule more varied fun;
- During excursions, children are transported by the buses of “Lucky Bankso” Aparthotel that adhere to all the safety rules (individual safety belt for every child);
- During the excursions accompanying teachers/counselors take care of the children and their safety;
- Before hiking and picnicking the children receive mountain safety instructions;
- The children receive safety instructions before all excursions;
- Before excursions close to bodies of water the children receive additional water safety instructions;
- Excursions are made only in daylight hours.

**Art. 22. Paintball**

- During the camp, there are paintball activities organised at a paintball playground;
- All children receive safety masks and protective vests for the paintball game;
- Children receive basic safety instructions at location.

- Децата получават на място първоначален инструктаж за безопасност.

## Чл.23. Курс по йога

- По време на лагера е организиран курс комплекс от йога, два пъти в седмицата, по 50 минути;
- Децата получават на място първоначален инструктаж за безопасност.

## Зимен сезон /февруари - март/

### Чл. 24. Ски занимания

- По време на лагера се организират ски занимания с различни нива на трудност;
- Заниманията се провеждат от професионални ски – инструктори от лицензирана фирма;
- Всички деца задължително ползват ски екипировка /лична или наета/;
- Заниманията се осъществяват с придружаващ учител/аниматор, присъстващи по време на заниманията, които обгрижват децата;
- Заниманията са с продължителност 3 часа и се провеждат в часовия пояс от 9:00 до 13:00ч. или 14:00-17:00ч.
- Децата получават първоначален инструктаж на място

### Чл.25. Заниманието „Игри в басейна“ е организирано както следва:

- В закрит/ открит плувен басейн на територията на хотела;
- С професионален спасител (със заверен документ), охраняващ зоната на плувния басейн по време на игрите в басейна;
- С придружаващ учител/аниматор, присъстващи на игрите в басейна, които обгрижват децата;
- Заниманията в плувния басейн са с продължителност 1 ч.;
- Децата получават на място първоначален инструктаж за безопасност.

## ЧЕТВЪРТА ГЛАВА УЧАСТНИЦИ

### Учители

#### Чл.24. Учителят има право да:

- Организира и провежда образователно-възпитателния процес по английски език,

#### Art. 23. Yoga

- Yoga sessions are held twice a week, 50 minutes each;
- Children receive safety instructions on location.

## Winter season (February – March)

### Art. 24. Skiing Activities

- During the camp ski activities are organized at different level of difficulty.
- The Activities are held by professional skiers – instructors from a licensed firm.
- All children must use skiing equipment (private or rented).
- Activities are organised in the presence of an accompanying teacher/counselor who takes care of the children;
- The activities last 3 hours and are held between 9:00 pm and 1:00 pm or between 2:00 pm – 5:00 pm.
- The children receive initial instructions on site.

### Art. 25. Activities “Games in the pool” is organized as follows:

- In an indoor/ outdoor swimming pool on the territory of the hotel;
- In the presence of a professional lifeguard (with a valid certificate), safeguarding the zone of the swimming pool throughout the games in it;
- In the presence of a teacher/counselor who takes care of the children ;
- The activities in the pool last 1 hour.
- The children receive safety instructions on site.

## CHAPTER FOUR PARTICIPANTS

### Teachers

#### Art. 24. The teacher has the right to:

- Organizes and carries out the educational program of the English language, assess the skills of the campers and their progress, and cooperate in the interest of the campers’

<p>проверява и оценява знанията, уменията и компетенциите на децата, съдейства за тяхното пълноценно интегриране в лагерната дейност.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Получи почит и уважение от страна на ръководството, лагеруващите деца и родителите.</li> <li>• Дава мнение и да прави предложения пред ръководството на лагера относно дейността на лагера;</li> <li>• Получава материали, осигуряващи ефективното изпълнение на задълженията му;</li> <li>• Работи в чиста и здравословна среда.</li> <li>• Избира и прилага различни методи, средства, похвати за ефективно провеждане на образователно-развлекателния процес;</li> <li>• Уведомява ръководителя на лагера за нарушаване на дисциплината от страна на лагеруващото дете, както и за възникнали инциденти;</li> <li>• Бъде защитено достойнството му на учител при неоснователни действия от страна на родители и от служители на други органи и организации.</li> </ul> <p><b>Чл.25. Учителят е длъжен да:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Изпълнява задълженията си, определени в Кодекса на труда, Правилника за вътрешния трудов ред в лагера, настоящия правилник и длъжностната си характеристика;</li> <li>• Опазва живота и здравето на лагерниците по време на образователно-развлекателния процес и на други дейности, организирани от него или от лагера;</li> <li>• Се отнася към ученика с разбиране, търпение, подкрепа, насърчение и любов;</li> <li>• Познава потребностите на лагерниците и творческите им способности и насочва развитието им;</li> <li>• Насърчава позитивните прояви на лагерника в духа на възпитание на основните човешки добродетели;</li> <li>• Подпомага лагерниците да посрещат проблемните ситуации по адекватен начин;</li> <li>• Възпитава лагерниците в спазване на норми и правила на поведение, като всякакви телесни наранявания и унижаващи ги методи за</li> </ul>	<p>total integration in the camp and social environment.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Be respected from school management, the students and the parents.</li> <li>• Give feedback and make suggestions to the camp management regarding camp activities;</li> <li>• Receive the necessary supplies and support to be effective when performing teaching duties;</li> <li>• Work in a clean and healthy environment;</li> <li>• Choose and implement different methods and materials that are most effective to the educational and recreational process.</li> <li>• Inform camp Manager any time the campers break the school rules or in case of accidents;</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Have his/her authority protected any time parents, representatives or other organizations abuse it.</li> </ul> <p><b>Art. 25. The teacher is obliged to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fulfill her/his duties, determined by the Labour Code, The Order Regulation and by the current Camp Regulations and Instructions, as well as by his Job Description;</li> <li>• Take care of the campers' health and safety during educational and recreational work, as well as during other activities, organised by her/him, or by the camp;</li> <li>• Treat the campers with understanding, patience, support, encouragement and love;</li> <li>• Recognise the campers' needs and develop their creative skills;</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Encourage positive behaviour of the campers which reinforces their basic human virtues;</li> <li>• Support and teach campers effective problem-solving techniques.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Teach the campers to follow rules regarding behaviour, bearing in mind that hurtful and humiliating disciplinary measures are strictly forbidden;</li> </ul>
--	---



<p>контролиране на поведението са му забранени;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Изисква от лагерниците да спазват правилата за дисциплината, като последователно и внимателно се отнася към всяка негативна проява на лагерника, но и достатъчно категорично;</li> <li>• Спазва стриктно правилата за транспортиране на лагерниците, като ежедневно им разяснява и напомня правилата за поведение при пътуване;</li> <li>• Следи за използването на английски език от учениците по време на всички моменти и дейности в и извън учебния час, с цел поддържането на англоезична среда;</li> <li>• Идва в подходящ външен вид: униформена тениска, прибрана коса, дискретен грим, къси и поддържани нокти, подходящо за планински лагер облекло /късите поли и панталони са не по-къси от височината на коляното/;</li> <li>• Спазва всички законови разпоредби, уточнени в Наредба 2 от 24.04.1997 г. за организиране и провеждане на детски и ученически отдиш и туризъм;;</li> <li>• Спазва Конвенцията за защита правата на човека;</li> <li>• Спазва Конвенцията за правата на детето;</li> <li>• Спазва Закона за здравето относно тютюнопушенето и Закона за движение по пътищата;</li> <li>• Спазва всички други разпоредби свързани с опазване здравето на детето.</li> </ul> <p><b>Чл.26. Учителят няма право да:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Нарушава правата на лагерника и да накърнява личното му достойнство;</li> <li>• Прилага форми на физическо и психическо насилие върху лагерника;</li> <li>• Отстранява дете от занятие, без знанието на ръководителя на лагера;</li> <li>• Ползва мобилния си телефон по време на лагерните дейности, освен в случаите, свързани с пряката дейност на лагера;</li> <li>• Да напуска работното си място и да се отделя от децата извън определените за почивка часове;</li> <li>• Да оставя поверените му деца без надзор.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Demand from the campers that they follow the Rules of Behaviour; reproach bad behavior consistently and in a strict manner;</li> <li>• Strictly follow Camp bus rules, as well giving instructions and reminding campers about those rules;</li> <li>• Ensure that campers speak in English outside of the classroom in order to maintain the English language environment;</li> <li>• Dress appropriately – uniform-T-shirt, presentable hairstyle, discreet make-up, short fingernails and clothing appropriate for the mountains /short skirts and shorts are at knee-level or longer/;</li> <li>• Follow all the Regulations, underlined in Order № 2 from 24.04.1997 for organizing and facilitating Children and Students’ Tourism and Rest;</li> <li>• Adhere to the Human Rights Convention;</li> <li>• Adhere to the Convention for Children’s Rights;</li> <li>• Adhere to the Health Law regarding Smoking and The Traffic Safety Law;</li> <li>• Adhere to all the other regulations connected with child safety.</li> </ul> <p><b>Art. 26 The teacher does not have the right to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Violate the rights of the campers or to humiliate him/her;</li> <li>• Oppress the campers physically or mentally;</li> <li>• Expel a child from an activity without informing the camp management;</li> <li>• Use their mobile telephone when working with the campers except in cases when it is necessary for the camp activity;</li> <li>• Leave his/her work place and to go away from children during a period which is not his/her rest time;</li> <li>• Leave the children for whom he/she is responsible without supervision.</li> </ul> <p><b>Counselors</b></p> <p><b>Art. 27. The counselor has the right to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Receive respect from the part of the school management, the students and the parents;</li> </ul>
--	---

## Аниматори

### Чл.27. Аниматорът има право да:

- Получи почит и уважение от страна на ръководството, лагеруващите деца и родителите.
- Дава мнение и да прави предложения пред ръководството на лагера относно дейността на лагера;
- Получава материали, осигуряващи ефективното изпълнение на задълженията му;
- Работи в чиста и здравословна среда.
- Избира и прилага различни методи, средства, похвати за ефективно провеждане на развлекателно-възпитателния процес;
- Уведомява ръководителя на лагера за нарушаване на дисциплината от страна на лагеруващото дете, както и за възникнали инциденти;
- Бъде защитено достойнството му на аниматор при неоснователни действия от страна на родители и от служители на други органи и организации.

### Чл. 28. Аниматорът е длъжен да:

- Организира и провежда развлекателно-възпитателния процес по време на международен детски езиков лагер LuckyKids,
- Изпълнява задълженията си, определени в Кодекса на труда, Правилника за вътрешния трудов ред в лагера, настоящия правилник и длъжностната си характеристика;
- Опазва живота и здравето на лагерниците по време на развлекателно-възпитателния процес и на други дейности, организирани от него или от лагера;
- Се отнася към лагерника с разбиране, търпение, подкрепа, насърчение и любов;
- Познава потребностите на лагерниците и творческите им способности и насочва развитието им;
- Насърчава позитивните прояви на лагерника в духа на възпитание на основните човешки добродетели;
- Подпомага лагерниците да посрещат проблемните ситуации по адекватен начин;
- Възпитава лагерниците в спазване на норми и правила на поведение, като всякакви телесни наранявания и унижаващи ги методи за

- Provide input and make suggestions to the camp management regarding camp activities;
- Receive the necessary supplies and support to be effective when performing his/ her duties;
- Work in a clean, healthy workplace;
- Choose and implement different methods and materials that are most effective to the educational and recreational process
- Inform the camp Manager any time the campers break the school rules or in case of accidents;
- Have his/her dignity protected any time parents, representatives or other organizations abuse it.

### Art. 28. The counselor is obliged to:

- Organise and fulfill the recreational-educational component during LuckyKids International Language Camp;
- Fulfill her/his duties, determined by the Labor Code, The Order Regulation and by the current Camp Regulations and Instructions as well as by their job description;
- Take care of the campers' health and safety during the educational and recreational work as well as during other activities, organised by her/him, or by the camp;
- Treat the campers with understanding, patience, support, encouragement and love;
- Recognize the campers' needs and develops their creative skills;
- Encourage positive behaviour of the campers which reinforces their basic human virtues;
- Support and teach campers effective problem-solving techniques;
- Teach campers to follow rules regarding behaviour, bearing in mind that hurtful and humiliating disciplinary measures are strictly forbidden;

<p>контролиране на поведението са му забранени;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Изисква от лагерниците да спазват правилата за дисциплината, , като последователно и внимателно се отнася към всяка негативна проява на лагерника, но и достатъчно категорично;</li> <li>• Спазва стриктно правилата за транспортиране на лагерниците, като ежедневно им разяснява и напомня правилата за поведение и безопасност при пътуване;</li> <li>• Следи за използването на английски език от лагерниците по време на всички моменти и дейности, с цел поддържането на англоезична среда;</li> <li>• Идва в подходящ външен вид: униформена тениска, бадж, прибрана коса, дискретен грим, къси и поддържани нокти, подходящо за планински лагер облекло /късите поли и панталони са не по-къси от височината на коляното/.</li> <li>• Спазва всички законови разпоредби за организиране на детски туризъм и отход споменати в Наредба 2 от 24.04.1997 г. за организиране и провеждане на детски и ученически отход и туризъм;</li> <li>• Спазва Конвенцията за защита правата на човека;</li> <li>• Спазва Конвенцията за правата на детето;</li> <li>• Спазва Закона за здравето относно тютюнопушенето и Закона за движение по пътищата;</li> <li>• Спазва всички други разпоредби свързани с опазване здравето на детето.</li> </ul> <p><b>Чл. 29. Аниматорът няма право да:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Нарушава правата на лагерника и да накърнява личното му достойнство;</li> <li>• Прилага форми на физическо и психическо насилие върху лагерника;</li> <li>• Отстранява дете от лагерните дейности, без знанието на ръководителя на лагера;</li> <li>• Ползва мобилния си телефон по време на лагерните дейности, освен в случаите, свързани с пряката дейност на лагера;</li> <li>• Напуска работното си място и да се отделя от децата извън определените за почивка часове;</li> <li>• Остава поверените му деца без надзор.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Demand from the campers that they follow the Rules of Behaviour; reproach bad behaviour consistently, carefully and in a strict manner;</li> <li>• Strictly follow Camp bus rules, as well as to give instructions and remind campers about those rules;</li> <li>• Ensure that campers speak in English outside of the classroom in order to maintain the English language environment;</li> <li>• Dress appropriately – uniform T-shirt, name tag, presentable hairstyle, discrete make-up, short fingernails and clothing appropriate for the mountains /short skirts and shorts are at knee level or longer/;</li> <li>• Adheres to all the Regulations, underlined in Order № 2 from 24.04.1997 for organizing and proceeding Children and Students’ Tourism and Rest;</li> <li>• Adheres to the Human Rights Convention;</li> <li>• Adheres to the Convention for Children’s Rights;</li> <li>• Adheres to the Health Law regarding Smoking and The Safety Traffic Law;</li> <li>• Adheres to all the others regulations connected with child safety.</li> </ul> <p><b>Art. 29. The counselor does not have the right to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Violate the rights of the campers or to humiliate him/her;</li> <li>• Oppress the campers physically or mentally;</li> <li>• Expel a child from an activity without informing the camp management;</li> <li>• Use their mobile telephone when working with the campers except in cases when it is necessary for the camp activity;</li> <li>• Leave his/her work place and to go away from children during a period which is not his/her rest time;</li> <li>• Leave the children for whom he/she is responsible without supervision.</li> </ul> <p><b>Campers</b></p> <p><b>Art. 30. The campers have the right to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Take part in educational activities;</li> </ul>
---	---

### Лагеруващи деца

#### Чл. 30. Лагеруващите деца имат право да:

- Посещават заниманията с образователна цел;
- Посещават заниманията с развлекателна цел;
- Ползват базата на хотела по време на престоя си като следват програмата на лагера;
- Получават всички материали свързани с програмата на лагера;
- Получават информация във връзка с протичането на лагера в текущата смяна;
- Бъдат насочвани, стимулирани и подпомагани за развитие на тяхните дарби, умствени и физически способности;
- Бъдат защитен от екипа на лагера при накръняване на личното им достойнство и нарушаване на човешките им права;
- Бъдат поощрявани с морални и материални награди за високи постижения в лагерната дейност;
- Използват мобилните си телефони в определените за това часове: Вечер от 20:30ч. до 22:00ч.;
- Получат лагерна униформа /тениска и шапка/;
- Получат медицинска помощ в случай на заболяване или здравословен проблем.

#### Чл. 31. Лагеруващите деца нямат право да:

- Не участват в планираните лагерни дейности, освен при изключителни обстоятелства и с изричното разрешение на ръководителя/помощник-ръководителя на лагера;
- Накръняват с поведението си авторитета и достойнството на служителите на лагера;
- Демонстрират неуважително отношение и грубо поведение;
- Унижават и нанаяват емоционалното състояние на другите лагерници като ги наричат с груби имена, обиждат ги, използват език, който заплашва или стресира, или извършват дейности, които водят до унижаване на друго дете;
- Използват груб език (ругатни);
- Ползват мобилен телефон по време на лагерните дейности, извън посоченото за тази дейност време;

- Take part in recreational activities;
- Use the hotel as a home base during their stay, as they follow the camp programme;
- Receive all the supplies needed for the camp programme;
- Receive information regarding the current camp shift;
- Be encouraged, stimulated, and supported to develop his/her talents, as well as his/her physical and mental skills;
- Be protected by the camp management in cases when he/she is humiliated or when his/her rights are violated;
- Be encouraged with praise and material rewards for excellent achievements during camp activities;
- Use their mobile phones during designated hours: evening (20:30-22:00);
- Receive camp uniform /a T-shirt and a baseball cap/;
- Receive medical help in case of illness or other health problem;

#### Art. 31. The campers do not have the right to:

- Be absent from planned camp activities without a legitimate reason or the camp manager's permission or in extraordinary circumstances;
- Undermine camp staff's authority and dignity by his/her behavior;
- Demonstrate lack of respect and rude behaviour during language courses;
- Humiliate and cause emotional harm to other campers with rude name-calling , insults, derogatory or threatening language; or anything else that results in another camper's humiliation;
- Use bad language (curse words);
- Use a mobile phone during camp activities outside of the designated time;
- Display any behavior which disrespects the camp during the outdoor activities.

#### Art. 32. The camper is obliged to:

- Follow the instructions and orders of the camp manager/vice-manager, monitoring

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Демонстрират поведение, което дискредитира лагера и участниците по време на дейности извън рамките на хотела.</li> </ul> <p><b>Чл. 32. Лагеруващите деца са длъжни да:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Спазват указанията и разпорежданията на главния ръководител/помощник-ръководител и придружаващите учители/аниматори, определени със заповед на ръководителя на лагера, както и всички насоки, отправени от професионалните инструктори в разнообразните дейности;</li> <li>• Спазват правилата за безопасно качване и слизане от превозно средство, както и тези по време на пътуване: пътуване в седнало положение и с поставен колан, без употребата на храни и продикти като бонбони, дъвки, близалки и други; спазване на нормите за чистота в превозното средство;</li> <li>• Уведомяват своевременно ръководители/аниматори/учители или инструктори за възникнал здравословен проблем, физиологично неразположение, за възникнал проблем или ситуация, независимо от техния характер;</li> <li>• Опазват своето имущество /включително и предоставеното им имущество от лагера/, имуществото на хотела и това на останалите лагерници от групата;</li> <li>• Спазват инструкциите и нормите за културно и безопасно поведение по време на движение на микробус;</li> <li>• Проявяват разбиране, толерантност и уважение към останалите лагерници;</li> <li>• Спазват нормите за поведение на обществени места – да демонстрира отлично поведение, да се движи спокойно, да говори тихо, да оказва помощ при необходимост;</li> <li>• Не създават предпоставки за ПТП или инциденти, костващи здравето и/или живота му, както и това на останалите участници в лагера;</li> <li>• Спазват всички инструкции, получени на място от персонала на апартохотел «Лъки Банско» с цел личната им безопасност, както и тази на останалите участници в лагера; като спазва общоприетите норми на поведение на обществени места.</li> <li>• По време на целия престой в хотела да демонстрират поведение, което е подходящо и съобразено с настоящия правилник, с който всички участници са запознати;</li> </ul>	<p>teachers/counselors, , as well as all the instructions given by the professional instructors in all activities; fulfill his/her duties defined by this regulation;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Follow safety rules in buses: remaining seated, with safety belt fastened; any food, sweets such as candy, chewing gums, lollipops etc. are prohibited; follow the hygiene rules in the bus.             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Immediately inform the management/teachers/counselors or instructors of any health problem, physiological problem, or similar situation, no matter the nature;</li> </ul> </li> <li>• Keep their own belongings /including the given belongings at the camp/, the belongings of their fellow campers, as well as camp property in good condition ;             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Follow these instructions and the norms of well-mannered and safe behaviour while riding on the buses;</li> <li>• Show understanding, tolerance and respect toward the other campers;</li> <li>• Follow the rules for proper behaviour in public places – demonstrate excellent behaviour, walk calmly, speak quietly, and help if needed;</li> </ul> </li> <li>• Avoid dangerous situations that may result in traffic accidents or cause harm to themselves or other campers;</li> <li>• Follow all the instructions received from the Lucky Bansko hotel staff, regarding their personal safety, as well as the one of the rest of the campers; follow rules for appropriate behaviour in public places;</li> <li>• During the whole stay, to demonstrate proper behaviour according to the current Regulations, which is read and signed by all campers;</li> <li>• Show respect to adult and staff; demonstrate the behaviour of a well-mannered camper;</li> <li>• Not to import any of the forbidden substances, alcohol, cigarettes, expensive</li> </ul>
---	--

- Се отнасят уважително към възрастни хора и персонал, да се държи като възпитан лагерник;

- Не внасят никое от забранените вещества, алкохол, цигари, скъпи и забранени електронни устройства, в базата на лагера;

- Спазват приложения дневен режим и програма на лагера, без да се отклонява; за всяко отклонение или забавяне да иска разрешение от ръководителя/помощник-ръководителя на лагера;

- Напускане на хотелската стая, това да става само с разрешение на дежурния аниматор/учител или ръководител;

- Не напускат базата на хотела без придружаващ член на екипа на лагера; всяко нарушение на това правило, води до отстраняване на участника в лагера;

- Поддържат стаята, багажа и принадлежностите си в подреден и спретнат вид; да се грижи за личната си хигиена и подредбата и естетическия вид на помещението, в което спи;

- Обличат изискваната екипировка и предпазни средства, част от условието за участие в специализираните дейности като конна езда, игри в басейна, планинско колоездене, пейнтбол, ски занимания и др.;

- Докладват при наблюдавано нарушение от друг участник в лагера, в разрез с настоящия Правилник.

- Съхраняват авторитета на детския лагер;

- Участват в дейностите облечен/а с подходящо облекло и изряден външен вид;

- Се обръщат към учителите с уважителна форма „Вие” и на фамилно име с: Miss, Mr, Mrs;

- Общуват на английски език с всички участници в лагера, в часовете и в свободните дейности;

- Спазват инструкциите на треньорите/инструкторите/придружаващия екип при заниманията по Глава II, Раздел III от настоящия Правилник. При неспазване на инструкциите по време на съответното занимание, екипът има право да спре лагеруващото дете от него.

and prohibited electronic devices on camp grounds;

- Follow the attached daily schedule and programme of the camp, without absences; for any delay or in case some of the students need time away from the group /bathroom/, to ask permission from the manager/the vice-manger;

- Leave his/her hotel room only with permission of the counselor/teacher or manager on duty;

- Not leave the hotel building without an accompanying member of the camp staff; any violation of this rule will result in expulsion from the camp;

- Keep his/her room, luggage and belongings tidy and neat; take care of his/her personal hygiene, maintain a clean and orderly room;

- Wear the necessary equipment and safety garments, that are part of the conditions for participation in the specialized activities such as horseback riding, swimming, mountain biking, paintball etc.;

- Report an observed violation of the rules by another camper, against this Regulations;

- Respect the authority of the camp;

- Participate in all activities dressed in an appropriate way and with proper appearance;

- Address the teachers with respect and call them - Miss, Mr, Mrs;

- Communicate in English with all participants in the camp, during lessons and during the recreational activities;

- Obey instructors, coaches and monitoring staff requirements and instructions while taking part in the activities from Chapter II, Section III from the current Regulations. In case of violation, of the instructions during an activity, the staff has the right to remove the child from that activity.

### Art. 33. Disciplinary Measures

- After a first incident, the camper receives a warning and explanation about how his/her behaviour is unacceptable /if possible, the child is separated from the rest of the campers for a

### Чл. 33. Дисциплинарни мерки

- При първи инцидент лагеруващото дете получава предупреждение и обяснение защо поведението му е неподходящо /при възможност детето се отделя от другите деца, за определен период от време с цел размисъл върху извършената постъпка/;
- При втори инцидент ръководителите на лагера определят последствията от действието на детето /например лишаване от възможността да участва в определена дейност/. Родителите на детето се уведомяват за инцидента своевременно по телефона за инцидента и предприетите мерки;
- При трети инцидент детето се отстранява от лагера, без възстановяване на заплатената сума;
- В случай на сериозни поведенчески проблеми, екипът на лагера си запазва правото да забрани на детето да посещава лагера в бъдеще.

### Родители

#### Чл. 34. Родителите имат право да:

- Получават информация за децата си по време на протичащия лагер;
- Получават, по всяко време, допълнителна информация по интересувачи ги въпроси от ръководителя/помощник-ръководителя на лагера;
- Споделят положителни или негативни впечатления, коментари, предложения, касаещи лагерниците и работата на учителите и аниматорите пред ръководството на лагера;
- Взимат участие в дейностите на лагера

#### Чл.35. Родителите са длъжни да:

- В деня на заминаване да представят медицинска бележка за здравословното състояние на лагеруващото дете от личния лекар, издадена до 3 дни преди датата на започване на лагера;
- Се запознаят с и да подпишат настоящия Правилник и задължителната документация;
- Попълнят вярно и пълно изискваната за лагеруващото дете информация;
- Сключи договор с организатора на лагера;
- Бъдат на уговореното място 20 минути преди часа на тръгване;
- В извънредни ситуации да вземат детето по всяко време от лагера, след информирание на лагерното ръководство;

period allowing a time out for thinking over the improper act/;

- After a second incident, the camp management comes up with the punishment according to the child's act /for example exclusion from a certain recreational activity/. Parents are informed about the incidents and the measures taken, over the phone;
- In case of a third incident, the child is expelled from the camp, without refunding of camp fees;
- In case of serious behavioral problems, the staff reserves the right to ban the child from future participation in the camp.

### Parents

#### Art. 34. The parents have the right to:

- Receive information about their children during the camp;
- Receive additional information and answers to their questions from the manager/the vice-manager of the camp;
- Share positive or negative impressions, comments, suggestions regarding the campers and the work of the teachers and counselors with the camp management;
- Take part in camp activities.

#### Art. 35. Parents are obliged to:

- Present medical note from their personal M.D. for the health status of the camper, issued not earlier than three days before departure for the camp;
- Familiarize themselves with and sign the current Regulations and obligatory documentation;
- Fill in correctly and completely the required information for the camper;
- Sign a contract with the camp organizer;
- Be at the meeting point 20 minutes before departure;
- Under extreme circumstances, pick up their child from the camp any time, after the camp management has been informed;
- Reimburse the camp for damage or broken hotel property caused by the camper.

- Възстановяват щетите от повредена или унищожена хотелска собственост по вина на лагерника.

## Лагерници с придружители (родител, роднина, детегледачка):

### Чл. 36 Лагерници с придружители имат право да:

- Бъдат настанени в една стая с придружител или с останалите лагерници, според предварително договорените условия с управата на лагера.
- Отсъстват от дейност, по предварителна уговорка с ръководителя/ помощник ръководителя на лагера.
- Придружителя носи пълната отговорност за живота и здравето на лагерника, по време на неговото отсъствие.

## Организираните групи с повече от един придружители

**Чл. 37** В лагера се допуска участие на организирани групи от деца с един, двама или повече придружители.

**Чл. 38** Придружителите на организирани групи имат право да:

- Посещават дейностите на лагера в хотела, но не повече от един придружител на дейност.
- Участват в излетите, разходките и екскурзиите на лагера: до един придружител безплатно, а всеки следващ срещу заплащане по цени, предварително договорени с управата на лагера.

**Чл. 39** Придружителите на организирани групи са длъжни да:

- Асистиращ на лагерниците, които придружават за бързата и безприблемната им адаптация в лагера.
- Спазват установения ред в лагера и спомагат за гладкото протичане на образователно-развлекателната програма.

### Чл. 40 Други:

- Lucky Kids не препоръчва лагеруващите деца да носят със себе си скъпи електронни устройства като електронни игри, компютри, „буклети“ (IPad, galaxy tab и др.) и mp3/CD устройства. Всички електронни устройства се съхраняват от аниматорите и учителите.

## Campers with companions (parent, relative or a babysitter):

**Art. 36** All campers with accompaniers have the right to:

- Be accommodated in one and the same room with the companion or with the rest of the campers according to the pre-agreed terms with the management of the camp.
- Absent from activity with the preliminary agreement between the companion and the Manager/ Assistant manager of the camp.
- Companion takes full responsibility for the life and health of the camper during his absence.

## Organized groups of children with more than one companions

**Art. 37** In the camp can take part organized groups of children with one, two or more companions.

**Art. 38** The companions of the groups have the right to:

- Visit camp's activities at the hotel, but not more than one person per activity.
- Take part in all hikings, trips, excursions: one person free of charge and everyone else on prices according to the pre-agreed terms with the camp management.

**Art. 39** All companions are obligated to:

- Assist the campers who accompanied for faster and easier adaptation the camp daily routine.
- Respect the established rules of the camp and contribute for the smooth running of the educational and entertainment programme.

**Art. 40** Others:

- LuckyKids recommends that children leave expensive toys such as electronic games, computers, booklets /IPad, galaxy tab etc./ and mp3/CD devices, at home. All elektronical devises will be treasure by the councilors and teachers of the camp.
- The camp does not take responsibility for broken or lost property, such as the ones described above.

## TRANSITIVE AND FINAL ORDERS



- Лагерът не носи отговорност за счупване или изгубване на гореспоменатите вещи.

**ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ**

§1. Предложения за изменение и допълнение на този Правилник могат да правят ръководството, учителите и родителите.

§2. Ръководството на лагера се задължава да запознае родителите с разпоредбите на Правилника преди заминаването на децата за лагерната смяна.

§3. Правилникът се прилага за 2014 г.

§4. Правилникът се отнася до Международен Детски Езиков Лагер LuckyKids.

**Долуподписаният,**

.....

(Родител/настойник)

ЕГН.....

Декларирам, че се запознах изцяло с настоящия ПРАВИЛНИК ЗА ДЕЙНОСТТА, УСЛОВИЯТА ЗА ПРОВЕЖДАНЕ И ИНСТРУКТАЖ ЗА УЧАСТИЕ в Международен детски езиков лагер LuckyKids и разбирам и подкрепям съдържанието му.

Декларирам, че надлежно запознах сина/дъщеря си:

.....

ЕГН: .....,

който/която е изцяло наясно със съответните си задължения и изисквания към него/нея.

Декларатор/родител/настойник, \_\_\_\_\_ получил инструктажа и инструктирал лагеруващото дете:

Дата: .....

Подпис: .....

§1. The management, the teachers and the parents can make suggestions for amendments and changes to these Regulations.

§2. The camp management is obliged to get the parents acquainted with the clauses of these Regulations before leaving for the current camp shift.

§3. The Regulations apply for year2014.

§4. These Regulations are valid for LuckyKids International Language Camp.

**Signee,**

.....

(Parent/Guardian)

**EGN/Date of Birth:**

.....

I declare that I am familiar with THE CURRENT REGULATIONS FOR ORGANIZATION AND INSTRUCTIONS for LuckyKids International Language Summer Camp, and I understand and agree to its contents:

I declare that I have read it to my child:

.....

**EGN/DATE OF BIRTH:**

.....

Who is fooly aware with his/her duties ant the responsibilities placed upon him/her.

Signee/ Parent/ Guardian, receive

Date: .....

Signature: .....